

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

SESSION 2002

BACCALAUREAT GENERAL

ANGLAIS

SERIE L

LANGUE VIVANTE 1

Durée : 3 heures

Coefficient : 4

CORRIGE - BAREME

Ce corrigé comporte 5 pages

2AN1LME1C

1/5

"Norton," Sheppard said, "I saw Rufus Johnson yesterday. Do you know what he was doing?"

5 The child looked at him with a kind of half attention, his eyes forward but not yet engaged. They were a paler blue than his father's as if they might have faded like the shirt; one of them listed, almost imperceptibly, toward the outer rim.

"He was in an alley," Sheppard said, "and he had his hand in a garbage can. He was trying to get something to eat out of it." He paused to let this soak in. "He was hungry," he finished, and tried to pierce the child's conscience with his gaze.

10 The boy picked up the piece of chocolate cake and began to gnaw it from one corner.

"Norton," Sheppard said, "do you have any idea what it means to share?"

A flicker of attention. "Some of it's yours," Norton said.

15 "Some of it's *his*," Sheppard said heavily. It was hopeless. Almost any fault would have been preferable to selfishness – a violent temper, even a tendency to lie.

The child turned the bottle of ketchup upside-down and began thumping ketchup onto the cake.

20 Sheppard's look of pain increased. "You are ten and Rufus Johnson is fourteen," he said. "Yet, I'm sure your shirts would fit Rufus". Rufus Johnson was a boy he had been trying to help at the reformatory¹ for the past year. He had been released two months ago. "When he was in the reformatory, he looked pretty good, but when I saw him yesterday, he was skin and bones. He hasn't been eating cake with peanut butter on it for breakfast."

The child paused. "It's stale," he said. "That's why I have to put stuff on it."

25 Sheppard turned his face to the window at the end of the bar. The side lawn, green and even, sloped fifty feet or so down to a small suburban wood. When his wife was living, they had often eaten outside, even breakfast, on the grass. He had never noticed then that the child was selfish. "Listen to me," he said, turning back to him, "look at me and listen."

30 The boy looked at him. At least his eyes were forward.

"I gave Rufus a key to this house when he left the reformatory – to show my confidence in him and so he would have a place he could come to and feel welcome any time. He didn't use it, but I think he'll use it now because he's seen me and he's hungry. And if he doesn't use it, I'm going out and find him and bring him here. I can't see a child eating out of garbage cans."

The boy frowned. It was dawning upon him that something of his was threatened.

40 Sheppard's mouth stretched in disgust. "Rufus's father died before he was born", he said. "His mother is in the state penitentiary. He was raised by his grandfather in a shack without water or electricity and the old man beat him every day. How would you like to belong to a family like that?"

"I don't know," the child said lamely.

"Well, you might think about it sometime," Sheppard said.

45 Sheppard was City Recreational Director. On Saturdays he worked at the reformatory as a counselor, receiving nothing for it but the satisfaction of knowing he was helping boys no one else cared about. Johnson was the most intelligent boy he had worked with and the most deprived.

Norton turned what was left of the cake over as if he no longer wanted it.

"You started that, now finish it," Sheppard said.

"Maybe he won't come," the child said and his eyes brightened slightly.

¹ reformatory : a special school for delinquents who are not sent to jail.

COMPREHENSION ET EXPRESSION

1. Sheppard, Norton, Rufus Johnson. Norton is Sheppard's ten-year-old son. On Saturdays, Sheppard works as a counsellor in a reformatory where he had helped Rufus, a fourteen-year-old boy, over the past year.

2. The scene probably takes place at breakfast time in the kitchen or the dining-room in Sheppard's house.

3. Norton comes from an upper class family since his father is City Recreational Director. The family home which is in a suburban area has a garden and is near a wood.

Rufus comes from a lower class family (a deprived home) and lived in a small dilapidated house with no water or electricity.

Sheppard does his best to bring his son up properly whereas Rufus had no affection as his mother was in prison, his father was dead and he was mistreated by his grandfather.

4. It is clear that Rufus doesn't have enough to eat "he was hungry" so he "had his hand in a garbage can" to find some food. As he was underfed "he was all skin and bones" and was small for his age : "you are ten ... your shirts would fit Rufus."

5. In the past year he lived in the reformatory where he was well fed. But since he left the reformatory 2 months ago.

{ He hasn't had enough to eat
His situation has deteriorated } so he is very thin/skinny.

6. He took an interest in the boy at the reformatory where he did a counselling job ; then, when Rufus left the reformatory, he showed his trust in him by giving him a key to his house and telling him he could come whenever he wanted. Now he's planning to go and look for him and bring him back to the house (because he can't stand seeing him suffering from hunger).

7. He is a warm-hearted, generous man. He encourages his son to share things with others, gives Rufus a key to the house, and spends/ devotes his free time doing voluntary work amongst deprived children. Moreover he is a sensitive man who can't bear a child to go hungry.
8. Shepherd notices that his son is very selfish as he doesn't seem to care about Rufus Johnson's problems, and this bothers him.
9. He tries to make him realize that other children are not as privileged as he is and that sharing is very important in life.
10. "Might" here is a synonym for "should". He advises his son to think about Rufus's situation.
11. At first he hardly listens to his father and doesn't seem to care about Rufus. Then, when he learns that his father intends to bring the boy home he feels threatened. At the end of the passage he feels slightly relieved when he thinks Rufus may not come.

TRADUCTION :

English	Translation	Points
"He was in an alley"	« Il se trouvait dans une ruelle,	2
Sheppard said	dit Sheppard,	1
"and he had his hand in a garbage can.	et il avait la main dans une poubelle. »	4
"He was trying to get something to eat out of it."	« Il essayait d'y trouver quelque chose à manger/ d'en tirer quelque chose à manger. »	6
He paused to let this soak in.	Il s'arrêta pour permettre à son fils d'assimiler le message pour que le message soit assimilé.	6
"He was hungry,"	« Il avait faim, »	1
he finished	dit-il pour conclure/conclut-il	2
and tried to pierce the child's conscience with his gaze.	et il essaya d'éveiller la conscience de l'enfant de son regard soutenu/ et il regarda fixement l'enfant pour atteindre d'éveiller sa conscience.	8
The boy picked up the piece of chocolate cake	Le garçon prit le morceau de gâteau au chocolat/ la part de gâteau → + bonus	3
and began to gnaw it	et se mit à la grignoter	3
from one corner.	à un bout.	2
"Norton", Sheppard said	« Norton, dit Sheppard	1
"do you have any idea	as-tu la moindre idée	3
what it means to share ?"	de ce que partager veut dire/ signifie? »	4
A flicker of attention.	Une lueur d'intérêt.	3
"Some of it's yours,"	« Voilà pour toi. » Ou « Tu en prends un morceau,»	3
Norton said.	dit Norton.	1
"Some of it's his,"	« Voilà pour moi. » Ou « J'en prends un autre,»	1
Sheppard said heavily.	dit Sheppard en insistant lourdement.	3
It was hopeless.	C'était sans espoir.	3

2AN1LME1C

BAREME

COMPREHENSION ET EXPRESSION : sur 140 points.

1.	→	6 points
2.	→	2 points
3.	→	16 points
4.	→	6 points
5.	→	6 points
6.	→	12 points
7.	→	10 points
8.	→	2 points
9.	→	6 points
10.	→	4 points
11.	→	10 points
12.	→	60 points

TRADUCTION : sur 60 points

Diviser le total sur 200 par 10.

2AN1LME1C